

# Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成31年3月号



## Inscrições para as Residências Municipais (市営住宅入居者募集)

しえいじゆうたくにゆうきよしゃぼしゆう

Toshi Seibika (0595-84-5038)

Nome da residência	Andar	Valor do aluguel	Endereço
Kashima Jūtaku G-6	2º andar	De ¥18,300 à ¥35,900	Kita kashima-chō 9-202
Hawaka Jūtaku J-9	2º andar	De ¥21,800 à ¥42,800	Hawaka-chō 493-1
(Wakayama Jūtaku 202)	1º andar	De ¥11,900 à ¥23,500	Wakayama-chō 1-8-202
Wakayama Jūtaku 203	2º andar	De ¥11,900 à ¥23,500	Wakayama-chō 1-8-203
(Kawai Jūtaku 101)	1º andar	De ¥11,600 à ¥22,700	Kawai-chō 543

- O valor do aluguel será calculado conforme a renda mensal da família.
- O valor da tabela foi calculado no ano fiscal 2018. No ano fiscal 2019 poderá sofrer alteração.
- O apartamentos são restritos para família com duas ou mais pessoas.
- Os apartamentos dentro dos ( ) são para família de idoso, mãe solteira, deficiente e outros.



**Período de inscrição: 13 (qua) à 22 de março (sex).**

- Sobre a documentação e os requisitos necessários entre em contato pessoalmente no Setor Toshi Seibika.
- A data do sorteio ainda não está definido.

Período para ingresso da moradia: Final de maio (previsão)

Para maiores detalhes entre em contato Setor Toshi Seibika (Tel: 0595-84-5038)

## Bolsa de estudo da província de Mie para estudante estrangeiro (三重県私費留学生・医療看護系奨学生受給者募集)

みえけんしひりゆうがくせい いりょうかんごけいしやうがくせいじゆくせうしやぼしゆう

### Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie, MIEF (TEL: 059-223-5006)

A Província de Mie oferece bolsa de estudo, visando a promoção dos recursos humanos e a internacionalização, para o estudante estrangeiro com bom desempenho escolar, que deseja frequentar a universidade.

#### Classificação bolsa de estudo e detalhes da concessão:

※ O valor do benefício é de acordo com o valor da mensalidade escolar. Para cada categoria há um limite no valor anual.

#### Faculdade particular no exterior

**Requisitos:** para estudante residente na província de Mie há mais de 1 ano que deseja fazer faculdade particular no exterior, a partir do dia 1º de abril de 2019.

Valor máximo: ¥1,200,000 por ano (até 5 alunos)

※ Valor máximo: ¥840,000 por ano para estudantes de intercâmbio, com acordo entre a faculdade

#### Estudantes estrangeiros que vieram fazer intercâmbio na província de Mie:

Requisitos: Estudantes estrangeiro que frequentam faculdade ou ensino médio profissional e não são bolsistas.

Valor máximo: ¥600,000 por ano (até 5 alunos)

#### Estudante estrangeiros da área médica ou de enfermagem:

Requisitos: Estudantes estrangeiros que frequentam escola técnica ou faculdade de enfermagem ou faculdade de medicina.

Valor máximo: ¥600,000 por ano (até 3 alunos)

**Período de inscrição:** de 4 de março (seg) à 19 de abril (sex) até às 17h

※ Consulte o site da Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie para maiores detalhes. URL: <http://www.mief.org.jp>



## População do município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,539 População estrangeira...1,865 (Proporção...3.8%)

かめやまし じんこう

\*Segundo dados de fevereiro de 2019



Brasileiros: 673 Chineses: 302 Vietnamitas: 266 Filipinos: 140 Indonésios: 119 Peruanos: 72 Bolivianos: 68 Coreanos: 67 Outros: 158

**Informativo sobre as Aulas de Esporte (スポーツ教室のご案内)**

Informação sobre as aulas que serão realizadas de abril à setembro, para maiores detalhes entre em contato com o ginásio de esporte.

**Ginásio de esporte do Parque Nishino (Tel: 0595-82-1144)**

Aula	Dias da semana	Período	Público alvo	Vagas	Taxa
Tênis (inciante)	terça	matutino	Acima de 18 anos	10	¥ 5,000
Tênis (intermediário)	terça	matutino	Acima de 18 anos	10	¥ 5,000
Wai wai! Tenipon*	quarta	matutino	Acima de 18 anos	20	¥ 4,500
Aeróbica	terça	matutino	Acima de 18 anos	50	¥ 4,500
Tai Chi Chuan	quinta	vespertino	Acima de 18 anos	50	¥ 4,500

Wai wai! Tenipon\* É um esporte novo uma mistura de tênis com pig-pong.

**Ginásio de esportes do Parque Higashino (Tel: 0595-83-1888)**

Aula	Dias da semana	Período	Público alvo	Vagas	Taxa
Exercício para melhorar a postura	terça	vespertino	Acima de 18 anos	20	¥ 7,000
Pilates para iniciantes	terça	vespertino	Acima de 18 anos	20	¥ 7,000
Animadora de torcida para adulto	terça	noturno	Acima de 18 anos	15	¥ 8,000
Treino Core & melhorar a performance	quarta	matutino	Acima de 18 anos	15	¥ 7,000
Aeróbica	quinta	noturno	Acima de 18 anos	15	¥ 4,800
Yoga	sexta	matutino	Acima de 18 anos	20	¥ 7,000
Alongamento com a bola suíça	sábado	matutino	Acima de 18 anos	15	¥ 7,000
Hip-hop para crianças	sábado	matutino	4 anos até a 2ª série	12	¥ 8,000
Hip-hop júnior	sábado	matutino	Da 3ª à 6ª série	12	¥ 8,000

**Ginásio de esportes Seki B&G (Tel: 0595-96-1010)**

Aula	Dias da semana	Período	Público alvo	Vagas	Taxa
Natação infantil	segunda	vespertino	3 anos até antes de ingressar na escola	15	¥ 13,200
Natação para crianças	segunda	vespertino	5 anos até a 2ª série	15	¥ 13,200
Natação júnior	segunda	vespertino	Da 1ª à 6ª série	15	¥ 13,200
Natação infantil	sexta	vespertino	3 anos até antes de ingressar na escola	15	¥ 13,200
Natação para crianças	sexta	vespertino	5 anos até a 2ª série	15	¥ 13,200
Natação júnior	sexta	vespertino	Da 1ª à 6ª série	15	¥ 13,200
Caminhada na piscina	quinta	matutino	Acima de 18 anos	35	¥ 6,000
Exercício na piscina para dor no ombro e nas costas	segunda	matutino	Acima de 18 anos	30	¥ 6,000
Yoga para condicionamento físico	quinta	vespertino	Acima de 18 anos	30	¥ 6,000

Para participar das aulas é necessário inscrever-se no Seguro Esportivo, válido durante o ano fiscal até março/2020. Uma vez inscrito no Seguro Esportivo poderá ser utilizado em qualquer uma das aulas.

**Valores:** ① De 18 anos à 64 anos: ¥ 1,850 ② acima de 65 anos: ¥ 1,200 ③ Crianças (até o ginásio): ¥ 800

● **Inscrição:** traga a taxa de participação e a taxa do seguro esportivo e realize a inscrição diretamente no ginásio esportivo. Para maiores detalhes em relação ao conteúdo das aulas entre em contato com o Machi Zukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008)

● **Início das inscrições:** 4 de março (seg). Distribuiremos um cronograma detalhado no ato da inscrição. Dependendo da aula, deverá ter o número mínimo de participantes, qualquer dúvida entre em contato com o ginásio de esporte.

**Inscrições abertas para aula de japonês de Kameyama** (亀山日本語教室受講生募集)

かめやまにほんごきょうしつじゅこうせいほしゅう

**Machi-Zukuri Kyōdoka (TEL: 0595-84-5008)**

Abertas as inscrições para a aula de japonês do município de Kameyama voltado para os estrangeiros. São 3 classes de níveis diferentes conforme o conhecimento do aluno. Estudaremos a língua japonesa e a cultura do Japão. Poderá vir e participar a qualquer hora.

**Período:** 2 de março até o dia 14 de dezembro de 2019, aos sábados das 19h às 20h30.

**Local:** *Seishōnen Kenshū Center*, 2º andar (Wakayama-chō 7-10, tel.: 0595-82-3130)

**Público-alvo:** Pessoa que reside ou trabalha na cidade de Kameyama (menor de 15 anos deverá comparecer acompanhado pelo responsável)

**Taxa única anual:** ¥5,000 (material didático incluso) \*Poderá dividir em 2 parcelas ¥2,500 por semestre

**Inscrições:** No dia 2 de março, comparecer no 2º andar do *Seishōnen Kenshū Center*, das 18h30 às 19h. Caso não possa comparecer neste dia, poderá ser no próximo sábado em diante, às 18h45.



**Já realizou o requerimento do subsídio da vacina e de exame?** (予防接種と健診費用の助成金の申請)

よぼうせつしゅ けんしんひょう じょせいきん しんせい

**Chōju Kenkōka, AIAI (Tel: 0595-84-3316)**

O prazo para requerer o subsídio da vacina e de exame é até o dia 29 de março (sex).

※ Não será aceito o requerimento após o prazo. Para maiores informações para o recebimento do subsídio entre em contato com Chōju Kenkōka, no AIAI .

● **Subsídio da vacina**

**Público-alvo:** Pessoa que foi vacinada em outra cidade no período de 1º de abril de 2018 até o dia 29 de março de 2019.

**Vacina:** influenza, pneumocócico adulto, catapora, caxumba, rotavírus, sarampo e rubéola.

● **Subsídio do exame médico para grávidas**

Exame realizado em outra província, no período de 1º de abril de 2018 até o dia 29 de março 2019.

● **Subsídio para o Tratamento de Infertilidade (Kōnotori Shien)**

Para tratamentos realizados, no período de 1º de abril de 2018 até o dia 29 de março 2019.



**Dia de agradecimento aos fãs do esporte automobilístico** (2019モータースポーツファン感謝デー)

かんしゃ

**Chiiki Kankōka (TEL: 0595-96-1215)**

Este evento é realizado anualmente em agradecimento aos fãs do esporte automobilístico. Com convidados especiais, exposição de carros e motos, presença de pilotos famosos e corridas de demonstração. Realizaremos a promoção regional com os estandes de turismo e de produtos regionais da cidade de Kameyama e região.

**Data:** 2 (sáb) e 3 (dom) de março

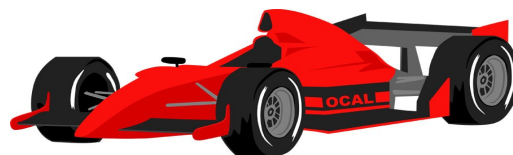
**Local:** Circuito de Suzuka

**Taxa de entrada:** gratuita (apresentar ou imprimir o bilhete do seguinte site)

[http://www.suzukacircuit.jp/msfan\\_s/invitation/pdf/msfan\\_coupon.pdf](http://www.suzukacircuit.jp/msfan_s/invitation/pdf/msfan_coupon.pdf)

Taxa de estacionamento à parte

Para maiores detalhes no site do circuito: <http://www.suzukacircuit.jp/>



**O guia de informação do local de refúgio, ficou pronto**

ひなんじょ  
(「避難所ガイド」ができました)

**Cuidado na hora do descarte das latas de spray**

かん はいきばうほう ちゅうい  
(スプレー缶の廃棄方法に注意しましょう)

**Machi-zukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008)**

Elaboramos um guia de informações em português, inglês e japonês de fácil compreensão. Este guia de informações cabe na carteira ou na bolsa. Quando ocorrer um desastre natural como tufão ou terremoto, poderá encontrar rapidamente o local de refúgio.

**Locais de distribuição:** Prefeitura de Kameyama (na recepção, no Shimin Kyōdō G. (guichê4) e no Bōsai Anzen G., no 2º andar), no Sōgō Hoken Fukushi Center (AIAI) e na Subprefeitura de Seki.



**Yōbōka (0595-82-9492)**

Na explosão seguida de incêndio causada pelas latas de spray, em dezembro de 2018 em Hokkaido, na cidade de Sapporo, feriu mais de 50 pessoas e causou vários danos. Vamos tomar bastante cuidado na hora de esvaziar o gás das latas de spray e cilindro de gás.



**Modo de descarte**

Em um ambiente externo e bem ventilado, furar a lata de spray ou de gás e tirar todo o conteúdo.

**Por favor não fure a lata dentro de casa ou apartamentos.**

**Exame preventivo de câncer de mama (em grupo)** (乳がん検診(集団健診)の実施)

**Chōju Kenkōka, AIAI (TEL: 0595-84-3316)**

Data	Tipo de exame
5/março (ter)	Mamografia
12/março (ter)	Ultrassom de mama
13/março (qua)	

**Local:** AIAI

**Público-alvo:** Mulheres nascidas antes do dia 1º/abr/1989 e que desde abril de 2018 ainda não realizaram o exame preventivo de câncer de mama.

**Taxa:** ¥ 800 para mulheres com menos de 69 anos e ¥ 300 para mulheres com mais de 70 anos

**Inscrição:** Entre em contato por telefone ou pessoalmente, no Chōju Kenkōka, AIAI (TEL: 0595-84-3316). O número de vagas é limitada.

**Informativo da Biblioteca Municipal** (図書館のお知らせ)

**Biblioteca Municipal de Kameyama (TEL: 0595-82-0542)**

Recomendamos o livro “Todos Eles Viram um Gato” obra do autor e ilustrador Brendan Wenzel.

**Sinopse do livro:** Se a criança ver o gato? Se o rato ver o gato? Se o gambá ver o gato? Se o rato ver o gato? Se o morcego ver o gato?

É o mesmo gato, mas cada um teve a sua percepção. Já imaginou como os animais enxergam as situações de uma forma diferente.

É um novo livro clássico lançado na América o autor descreve um mundo com uma diversidade de percepção, dedicando-se também nas atividades de conservação da natureza.

Na Biblioteca Municipal de Kameyama temos livros adultos e infantil, venha e sinta-se a vontade para conhecer no acervo, temos vários livros em língua estrangeira.



**Vencimento do imposto de março** (3月の納税)

**Vencimento: 1º de abril (seg)**

9ª Parcela do Imposto do Seguro nacional de saúde

9ª Parcela do Seguro de Cuidados Médicos para Idosos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

**Plantão Médico de Emergência de março** (3月の夜間・時間外・休日の応急診療)

**ATENÇÃO:** É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1199)**.

● Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

● Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

● Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao **Mie Kodomo Iryō**.  
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

**Em caso de emergência, disque 119**



ATENDIMENTO NOTURNO			
Consulta: das 19h30 às 22h (Recepção: das 19h até às 21h30)			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel
1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 16, 18, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	0595-83-0990
5, 12, 19	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	0595-84-3536

DOMINGOS e FERIADO			
Consulta: das 13h às 19h30 (Recepção: até às 19h)			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel
3 (dom)	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	0595-96-2220
10 (dom)	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	0595-83-0990
17 (dom)	Itō lin	Nomura 3 chōme	0595-82-0405
21 (fer)	Tanaka Naika lin	Tenjin 2 chōme	0595-82-0755
24 (dom)	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	0595-82-1335
31 (dom)	Toyoda Clinic	Minamino-chō	0595-82-1431

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)